Porównanie tłumaczeń II Samuela 19:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Barzilaj odpowiedział królowi: Ile jest jeszcze dni w latach mego życia, że miałbym się udać z królem do Jerozolimy?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale Barzilaj odpowiedział: Ile życia mam jeszcze przed sobą, że miałbym pójść z królem do Jerozolimy?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Barzillaj odpowiedział królowi: Ile lat życia mi pozostało, żebym miał iść z królem do Jerozolimy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Barsylaj odpowiedział królowi: Wieleż jest dni lat żywota mego, żebym miał iść z królem do Jeruzalemu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Berzellaj do króla: Wieleż dni lat żywota mego, abych miał jachać z królem do Jeruzalem?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Barzillaj odpowiedział królowi: Ileż lat życia pozostaje mi jeszcze, abym szedł z królem do Jerozolimy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Barzillaj odpowiedział królowi: Ileż to jeszcze dni życia mi pozostaje, żebym miał się udać z królem do Jeruzalemu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król zaproponował Barzillajowi: Przepraw się ze mną! Będę cię zaopatrywał w żywność u siebie w Jerozolimie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król przemówił do Barzillaja: „Chodź ze mną do Jerozolimy, a ja ci zapewnię tam utrzymanie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król rzekł do Barzillaja: - Chodź ze mną! Będę się tobą opiekował u siebie, w Jerozolimie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав цар до Верзеллія: Ти перейдеш зі мною, і прогодую зі мною твою старість в Єрусалимі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc król powiedział do Barzylaja: Ty chodź ze mną, bym cię podejmował u siebie, w Jeruszalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Barzillaj powiedział do króla: ”Ileż pozostało dni lat mego życia, żebym miał iść z królem do Jerozolimy?